

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)¹

Antrag zur Durchführung touristischer Kreuzfahrten in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application to carry out touristic cruises in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen -

- Questionnaire -

Teil 4: Nachreiseangaben

Part 4: Post-visit report

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.2 – Schutz der Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 53
Telefax: +49 (0)340 21 04 20 53
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Zum Ausfüllen empfohlene
Software: Aktuelle Version
von Adobe Reader/Acrobat



Free

oder



Pro

Stand: 1. März 2021

Update: 1 March, 2021

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist

¹ Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

1. **Schiffsname:** _____
 Name of the ship
- IMO-Nr.:** _____ **Rufzeichen:** _____
 IMO-No. Call sign
2. **Reisennummer und -bezeichnung:** _____
 Cruise number and name
3. **Hafen Einschiffung:** _____ **am:** _____
 Port of embarkation Date TT [dd] MM [mm] III [yyyy]
- Hafen Ausschiffung:** _____ **am:** _____
 Port of disembarkation Date TT [dd] MM [mm] III [yyyy]
4. **Änderungen/Ergänzungen:** _____
 Changes/Additions

5. **Kopien folgender Dokumente (Ausschnitte vom Reisezeitraum) sind beigelegt:**
 Copies of the following documents (covering duration of trip south of 60° south latitude) have been attached:

Ladungsbuch gefährliche Ladung
 Cargo record book of dangerous loadings

Müllverbrennungstagebuch
 Waste incineration record book

Abfalltagebuch
 Waste record book

Öltagebuch
 Oil record book

Abwassertagebuch
 Sewage record book

Ballastwassertagebuch
 Ballast water record book

Tank-Peilbuch und Tank-Orderbuch
 Tank sounding and tank order book

6. **Personen an Bord (Bitte vermeiden Sie Doppelzählungen)**
 Persons aboard (please avoid double entries)

- a) **Besatzung**
 Crew

Name des Kapitäns: _____
 Name of the captain

Anzahl Besatzung: _____
 Number of crew members

- b) **Reise-/Expeditionspersonal**
 Guides/Expedition staff

Name Fahrtleiter: _____
 Name of the cruise director

Name Reise-/Expeditionsleiter: _____
 Leader of the Guide/Expedition leader

Anzahl Reise-/Expeditionspersonal (insgesamt): _____
 Number of Expedition staff (total)

- c) **Gesamtzahl der Personen an Bord:** _____
 Total number of persons on board

8. Internationale Beobachter/in:

International observer

Name:

Name

Organisation:

Organisation

Adresse:

Address

Telefon:

Phone

E-Mail:

9. Details zu den Besichtigungs- und Besuchsaktivitäten im Antarktis-Vertragsgebiet

Detailed information on sightseeing and visits in the Treaty area

Alternativ können Sie die IAATO-Formblätter „Post-Visit Report: Part 1 - Expedition Record“ und „Post-Visit Report: Part 2 - Site Visit Record“ anstelle der nachfolgenden Tabelle verwenden. Für diesen Fall bitten wir Sie, auffällige Beobachtungen, insbesondere Sichtungen von Tieren, wie Wale, Robben oder Vögel (bitte Anzahl und Art angeben) sowie umweltrelevanter Vorgänge oder Auswirkungen am Besuchsort (Störungen der Fauna, Schäden an Böden/Pflanzen, Abfälle, potenzielle Gefahren für Besucher etc.) stichwortartig unter Angabe von Datum und Anlandungsort zu vermerken.

Alternatively, the IAATO-forms „Post-Visit Report: Part 1 - Expedition Record“ and „Post-Visit Report: Part 2 - Site Visit Record“ may be used instead of the table below. In this case please add the following information in note form with date and name of site: Striking observations, especially sightings of animals as e.g. whales, seals and birds (please note number and species) and of environmentally relevant incidents at or impacts on the site (wildlife disturbance, damage to soils/plants, waste, potential hazards to visitors etc.).

Für nachfolgende Tabelle verwenden Sie bitte eine Zeile pro Anlandung sowie für den Besuch einer Station oder einer historischen Stätte.

Please complete in the table below one line per site visit, per station visit or per visit of a historic site.

10. Bitte legen Sie dar, ob und wie die mit der Genehmigung erteilten Auflagen und Bedingungen eingehalten worden sind.

Please explain particularly whether all permit provisos and permit conditions have been fully adhered to.

11. Beschreibung der im Antarktis-Vertragsgebiet bei der Reise verbrauchten Brennstoffe für Hauptmaschinen, Generatoren, Boiler, Verbrennungsanlagen, Boote/Fahrzeuge (ohne Fluggerät). Bitte geben Sie die genauen Qualitäten mit den jeweils zugehörigen Mengen in Liter oder m³ an.

Information on fuels consumed in the Antarctic Treaty area in main engines, generators, boilers, incineration systems, boats/vessels (without aircraft). Please give exact specifications and amounts in litres or cbm.

12. Folgende Unterstützungen für die wissenschaftliche Forschung konnten auf der Reise geleistet werden:

The following support of scientific research activities was provided during the journey:

13. **Besondere Vorkommnisse oder Beobachtungen auf der Reise (z. B. Havarien, Evakuierungen, Hilfeleistungen für andere Schiffe, Schiffsinspektionen nach dem Antarktis-Vertrag u. a.):**
Exceptional incidents or observations during the journey (e.g. accidents, evacuations, help given to other ships, ship inspections pursuant to the Antarctic Treaty, etc.):

14. **Es sind** _____ **durchnummerierte Besuchsberichte (Site Visit Records) auf Vordrucken beigefügt.**
Details of the visits are given on _____ numbered and attached Site Visit Record forms.